

Rudolf Liebisch,  
Leobschütz

Leobschütz, du lieblich holde  
Stadt, mit meines Liedes Golde  
schmück' ich dich -,  
Gleich der Heimat traudem Bilde  
hat bezaubert deine milde  
Schönheit mich!

Hingebettet wie im Traume  
an des Hügellandes Saume  
lagst du da,  
als ich dich zum ersten Male  
lichtverklärt im Abendstrahle  
schimmern sah.

Golden deine Häuser glänzten,  
blühnde Gärten sie umkränzten,  
duftgeschwellt -,  
und die schlanken Türme schauten  
malerisch zum hochumblauten  
Himmelszelt.

Hast mich freundlich aufgenommen,  
dass mein trübes Herz entglommen  
wieder hell;  
den ich lang gesucht, den Frieden,  
schenkstest du dem wandermüden  
Werksgesell.

Fand in deinen Mauern wieder  
Freundesglück und Schelmenlieder,  
lustenfacht -,  
und auf Markt und Gassen schauen  
durft' ich deiner schönen Frauen  
holde Pracht!

Träum nun oft in stillen Stunden,  
dass der Bursch ein Heim gefunden  
endlich hat -,  
dass ihm hier das Glück begegnet:  
sei gepriesen und gesegnet,  
traute Stadt!

...

Rudolf Liebisch,  
Glubšico

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Ho Glubšic', ne ĉesos ami  
mi vin kaj per kant' ornami  
volas vin.  
Kiel hejma lando mia  
ja sorĉigis milda via  
belo min.

Kvazaŭ sonĝe kuŝigite  
ĉe l' montara rand' metite  
kŭsis vi,  
kiam vin unuafoje  
en vespera lum' survoje  
vidis mi.

Viaj domoj brilis ore,  
la ĝardenoj luksis flore  
kun odor', -  
kaj el inter l'urbaj muroj  
la du sveltaj preĝej-turoj  
vidis sor.

Mi afable akceptiĝis  
kaj finfine resaniĝis  
kor' de mi.  
Kaj la paco serĉadita,  
fine estis donacita  
tiu ĉi.

Mi en viaj stratoj trovis  
amikecon, kiu movis  
min en kor'.  
Povis vidi mi sur viaj  
stratoj inojn kun iliaj  
bel-dekor'.

Sonĝas en trankvila horo  
mi, ke hejmas mia koro  
je la fin',  
feliĉiĝis tie ĉi  
kaj pro tio benas mi  
urbon vin.

...

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas RUDOLF LIEBISCH (\*1861-12-25 – †1939-06-09).*

*Arg-988-1994 (2014-04-08 22:45:14)*

*Pri la aŭtoro vidu la retejojn <http://www.online-ofb.de/famreport.hp?ofb=leobschuetz&ID=158549&nachname=LIEBISCH&modus=es&=de> kaj [http://www.biographien.ac.at/oeb1/oeb1\\_L/Liebisch\\_Rudolf\\_1861\\_1939.xml](http://www.biographien.ac.at/oeb1/oeb1_L/Liebisch_Rudolf_1861_1939.xml).*

*Traduko de la Germana poemo “Leobschütz” de RUDOLF LIEBISCH (\*1861-12-25 – †1939-06-09) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-988-1995 (2014-05-07 10:12:41)*